

FTEHIM bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha wkoll "l-Unjoni",

minn naħa,

u

L-UKRAJNA,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem individwalment imsejha "Parti" u kollettivament imsejha l-"Partijiet",

Filwaqt LI JIRRIKONOXXU t-tfixkil importanti li qed iġarrab is-settur tat-trasport fl-Ukrajna wara l-gwerra tal-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna,

Filwaqt LI JIRRIKONOXXU n-nuqqas ta' disponibbiltà ta' rotot tat-trasport tradizzjonali fir-reġjun u l-ħtieġa urgenti li jkunu żgurati l-ktajjen tal-provvista u s-sigurtà tal-ikel permezz ta' rotot alternattivi bit-triq, b'mod partikolari għat-trasport tal-qamħ, tal-fjuwil, tal-oġġetti tal-ikel u ta' oġġetti oħra mill-Ukrajna lejn l-Unjoni,

XEWQANA li jappoġġaw lis-soċjetà u lill-ekonomija tal-Ukrajna billi jippermettu lill-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni u tal-Ukrajna jwettqu operazzjonijiet tat-trasport tal-merkanzija lejn u mit-territorju tal-Ukrajna lejn l-Unjoni u viċi versa meta jkun meħtieġ,

Filwaqt LI JINNOTAW li s-sistema attwali bbażata fuq għadd limitat ta' permessi tal-Istati Membri ma tippermettix il-flessibbiltà meħtieġa biex l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Ukrajna jżidu l-operazzjonijiet tagħhom fi hdan l-Unjoni u mal-Unjoni,

DETERMINATI li jiżguraw li fil-futur, il-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-suq fit-trasport tal-merkanzija bit-triq bejn il-Partijiet attwalment disponibbli għall-operaturi tat-trasport bit-triq stabbiliti fxi waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe każ mhux se jkunu aktar restrittivi meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti bħalissa,

DETERMINATI li jgħinu lill-ekonomija tal-Ukrajna billi jilliberalizzaw l-operazzjonijiet tat-tranzitu u tat-trasport internazzjonali bilaterali bejn l-Unjoni u l-Ukrajna biex jippermettu t-trasport meħtieġ tal-merkanzija u biex jagħtu l-istess drittijiet reċiproci liż-żewġ Partijiet halli jwettqu operazzjonijiet tat-tranzitu u tat-trasport internazzjonali bilaterali bejn l-Unjoni u l-Ukrajna,

Filwaqt LI JINNOTAW li l-Artikolu 136 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u l-Ukrajna, min-naħa l-oħra (minn hawn 'il quddiem il-"Ftehim ta' Assoċjazzjoni") jipprevedi liberalizzazzjoni koordinata u progressiva tat-trasport bejn il-Partijiet u jiddikjara li l-kundizzjonijiet għal dak il-għan jenħtieġ li jiġu ttrattati bi ftehimiet speċjali dwar it-trasport bit-triq,

XEWQANA li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jiġu soġġetti għall-kapitolu dwar is-soluzzjoni tat-tilwim tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni,

XEWQANA li jappoġġaw lis-sewwieqa Ukreni u jiffaċilitaw l-applikazzjoni tal-ħiliet u tal-għarfien tagħhom billi joħolqu kundizzjonijiet li jippermettullhom ikomplu jużaw il-liċenzji tas-sewqan Ukreni u ċ-ċertifikati ta' kompetenza professjonali eżistenti tagħhom,

Filwaqt LI JIRRIKONOXXU li l-impossibbiltà li jiġi antiċipat id-dewmien tal-impatt tal-gwerra tal-aggressjoni Russa fuq is-settur tat-trasport u l-infrastrutturi fl-Ukrajna, u li minhabba f'hekk, fi żmien tliet xhur qabel l-iskadenza ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi hdan il-Kumitat Kongunt biex jivvalutaw il-ħtieġa għat-tiġdid tiegħu,

Filwaqt LI JIRRIKONOXXU li l-Ftehim Ewropew dwar ix-xogħol tal-ekwipaġġi tal-vetturi involuti fit-trasport internazzjonali bit-triq (AETR) se jiżgura li l-operazzjonijiet tat-trasport skont dan il-Ftehim jirrispettaw il-kundizzjonijiet tax-xogħol tax-xufiera u l-kompetizzjoni ġusta u ma jipperikolawx is-sikurezza fit-toroq,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Objettivi

1. Dan il-Ftehim għandu l-għan li jiffacilita temporanjament it-trasport tal-merkanzija bit-triq bejn u mit-territorju tal-Unjoni Ewropea u tal-Ukrajna billi jagħti drittijiet addizzjonali tat-tranzitu u tat-trasport tal-merkanzija bejn il-Partijiet lill-operaturi stabbiliti f'xi waħda mill-Partijiet wara r-riperkussjonijiet tal-gwerra tal-aggressjoni Russa kontra l-Ukrajna u t-tfixkil sinifikanti li din iġġib magħha għall-modi kollha tat-trasport fil-pajjiż.
2. Dan il-Ftehim għandu jinkludi wkoll mizuri li jiffacilitaw ir-rikonoxximent tad-dokumenti tas-sewwieqa.
3. Dan il-Ftehim ma għandux jiġi interpretat li għandu l-effett li jnaqqas jew li b'xi mod iehor jagħmel il-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-suq għas-servizzi internazzjonali tat-trasport bit-triq bejn il-Partijiet aktar restrittivi meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti fil-jum ta' qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-tranzitu u għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq bejn il-Partijiet fisem haddiehor, u hu mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-regoli stabbiliti mis-sistema multilaterali tal-kwoti tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport fi hdan il-Forum Internazzjonali tat-Trasport. It-trasport tal-merkanzija bit-triq fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea mhuwiex fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. It-tranzitu mit-territorju tal-Parti l-oħra għat-trasport tal-merkanzija bejn il-pajjiżi terzi mhux kopert minn dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim jistabbilixxi wkoll ċerti dispożizzjonijiet speċifiċi dwar id-dokumenti tas-sewwieqa.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim id-definizzjonijiet japplikaw li ġejjin:

- (1) "parti ta' stabbiliment" tfisser il-Parti fejn ikun stabbilit operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (2) "operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq" tfisser persuna fiżika jew ġuridika involuta fit-trasport tal-merkanzija b'għan kummerċjali stabbilita f'xi Parti f'konformità mal-liġi ta' dik il-Parti u awtorizzata mill-istess Parti biex twettaq it-trasport internazzjonali tal-merkanzija fisem haddiehor permezz ta' vetturi bil-mutur jew kombinamenti ta' vetturi;
- (3) "vettura" tfisser vettura bil-mutur irregistrata f'waħda mill-Partijiet, f'kombinament magħqud ta' vetturi li jkollu għallinqas vettura waħda bil-mutur minnu li tkun irregistrata f'xi waħda mill-Partijiet, użata esklussivament għat-trasport tal-merkanzija;
- (4) "tranzitu" tfisser il-moviment ta' vetturi, mingħajr tagħbija jew hatt tal-merkanzija, fit-territorju ta' Parti minn operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbilit fil-Parti l-oħra;
- (5) "trasport internazzjonali bilaterali" tfisser vjaġġi mgħobbija b'vettura, mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, u viċi versa, bi tranzitu jew mingħajru mit-territorju ta' pajjiż terz;
- (6) "dokumenti tas-sewwieqa" tfisser permess tas-sewqan domestiku, bħal licenzja tas-sewqan, li jagħti prova tal-kundizzjonijiet li skonthom sewwieq hu awtorizzat isuq skont il-liġi tal-Parti li tohroġ id-dokument, jew ċertifikat ta' kompetenza professjonali, kard ta' kwalifika tas-sewwieqa jew xi dokument uffiċjali iehor li jagħti prova li d-detentur tiegħu għandu l-kwalifika u t-taħriġ rilevanti meħtieġa skont il-liġi tal-Parti li tohroġ id-dokument, biex iwettaq l-attività tas-sewqan f'termini simili għal dawk stabbiliti fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2003/59/KE ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Id-Direttiva 2003/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Lulju 2003 dwar il-kwalifika inizjali u taħriġ perijodiku ta' sewwieqa ta' ċerti vetturi tat-triq għat-trasport ta' prodotti jew passiġġieri, li temenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85 u d-Direttiva tal-Kunsill 91/439/KEE u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 76/914/KEE (ĠU L 226, 10.9.2003, p. 4).

*Artikolu 4***Aċċess ghas-servizzi tat-trasport bit-triq**

L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu intitolati jwettqu l-operazzjonijiet tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li ġejjin:

- (a) vjaġġi mgħobbija li jsiru b'vettura li l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla tagħhom jkunu fit-territorju ta' żewġ Partijiet differenti, bi tranżitu jew mingħajru mit-territorju ta' pajjiż terz;
- (b) vjaġġi mgħobbija li jsiru b'vettura mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn it-territorju tal-istess Parti bi tranżitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) vjaġġi mgħobbija li jsiru b'vettura lejn jew mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn pajjiż terz bi tranżitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) vjaġġi mhux mgħobbija li jsiru b'vettura flimkien mal-vjaġġi msemmija fil-punti (a), (b) u (c).

*Artikolu 5***Dokumenti tas-sewwieqa**

1. Fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u għat-tul ta' zmien kollu tiegħu, kull Parti għandha teżenta lid-detenturi tad-dokumenti tas-sewwieqa mahruġa mill-Parti l-oħra mir-reqwizit li jkollhom permess internazzjonali tas-sewqan, kif definit fil-Konvenzjonijiet dwar it-Traffiku fit-Toroq magħmula f'Ġinevra fl-1949 u magħmula fi Vjenna fl-1968.

2. L-Ukrajna għandha tinforma lill-Unjoni Ewropea u lill-Istati Membri tagħha bi kwalunkwe miżura li tiegħu wara t-23 ta' Frar 2022 biex testendi l-validità amministrattiva tad-dokumenti tas-sewwieqa mahruġa mill-Ukrajna.

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jevitaw u jġġieldu l-frodi u l-falsifikazzjoni tad-dokumenti tas-sewwieqa. Għal dak il-ghan, u mingħajr preġudizzju għar-regoli rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data personali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ukrajna għandhom jipprovdu l-informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha permezz ta' portal web immexxi mill-awtoritajiet kompetenti tal-Ukrajna jew bil-kisba tad-data mil-liċenzji tas-sewqan elettronici mahruġa mill-Ukrajna f'konformità mal-leġiżlazzjoni tagħha.

Jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha ma jkunux jistgħu jaċċessaw l-informazzjoni rilevanti b'mezzi elettronici xierqa, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ukrajna għandhom jipprovdu l-informazzjoni rilevanti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Unjoni Ewropea u tal-Istati Membri tagħha b'xi mezz xieraq ieħor.

*Artikolu 6***Tul ta' zmien**

1. Dan il-Ftehim għandu japplika sat-30 ta' Ġunju 2023.
2. Sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel l-iskadenza tal-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw biex jivvalutaw il-htieġa għat-tigdid tiegħu. Għal dan il-ghan, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi hdan il-Kumitat Kongunt kif stabbilit fl-Artikolu 7(2).

*Artikolu 7***Kumitat Kongunt**

1. Kumitat Kongunt huwa hawnhekk stabbilit. Dan għandu jissorvelja u jimmonitorja l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u perjodikament iwettaq rieżami tal-funzjonament ta' dan il-Ftehim fid-dawl tal-oġġettivi tiegħu.

2. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' meta jintalab minn xi wiehed mill-kopresidenti tiegħu. Huwa għandu jiltaqa' wkoll sa mhux aktar tard minn tliet xhur qabel l-iskadenza tal-Ftehim, biex jivvaluta u jiddeciedi l-htieġa għall-kontinwazzjoni ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 6(2). Il-Kumitat Kongunt għandu jiehu deċiżjoni dwar din il-kontinwazzjoni, inkluż it-tul ta' zmien tagħha, kif xieraq, f'konformità mal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet. Ir-rappreżentanti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Kongunt bhala osservaturi.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jkun presedut b'rotazzjoni minn rappreżentant tal-Unjoni Ewropea u rappreżentant tal-Ukrajna.
5. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta d-deċiżjonijiet tiegħu b'konsens bejn il-Partijiet. Id-deċiżjonijiet għandhom ikunu vinkolanti għall-Partijiet, u dawn għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jimplimentawhom.
6. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 8

Soluzzjoni tat-tilwim ⁽²⁾

Meta tinqala' tilwima bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 14 tat-Titolu IV tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

Artikolu 9

Twettiq tal-obbligi

1. Kull Parti hija responsabbli għalkollox li tosserva d-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim.
2. Kull Parti għandha tiżgura li jittieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jingħata effett lid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inkluż l-osservanza tagħhom fil-livelli kollha tal-gvern u mill-persuni li jeżerċitaw awtorità governattiva delegata. Kull Parti għandha taġixxi in bona fede biex tiżgura li jintlaħqu l-oġettivi stabbiliti f'dan il-Ftehim.
3. Dan il-Ftehim huwa ftehim speċifiku skont it-tifsira tal-Artikolu 479(5) tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni. Parti tista' tieħu miżuri xierqa relatati ma' dan il-Ftehim fil-każ ta' ksur partikolarment serju u sostanzjali ta' xi wieħed mill-obbligi deskritti fl-Artikolu 2 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni bhala elementi essenzjali, li jhedded il-paċi u s-sigurtà internazzjonali halli tkun meħtieġa reazzjoni immedjata. Miżuri xierqa bhal dawn għandhom jittieħdu f'konformità mal-Artikolu 478 tal-Ftehim ta' Assoċjazzjoni.

Artikolu 10

Miżuri ta' salvagwardja

1. Kwalunkwe Parti tista' tieħu miżuri xierqa ta' salvagwardja jekk ikun jidhrilha li l-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mill-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Parti l-oħra jkunu jheddu s-sikurezza fit-toroq. Il-miżuri ta' salvagwardja għandhom jittieħdu b'rispett shiħ tad-dritt internazzjonali, għandhom ikunu proporzjonati u limitati fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni u t-tul ta' żmien tagħhom għal dak li hu strettament meħtieġ halli tisewwa s-sitwazzjoni jew jinżamm il-bilanċ ta' dan il-Ftehim. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li jfjixklu l-inqas il-funzjonament ta' dan il-Ftehim.
2. Qabel ma tibda xi konsultazzjonijiet, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miżuri mehuda u għandha tipprovdli l-informazzjoni rilevanti kollha.
3. Il-Partijiet għandhom jibdew minnufih il-konsultazzjonijiet fil-Kumitat tal-Kummerċ biex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għal kulhadd.
4. Kwalunkwe azzjoni mehuda skont it-termini ta' dan l-Artikolu għandha tiġi sospiza malli l-Parti li tkun qed tonqos tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew meta tispicċa t-theddida għas-sikurezza fit-toroq.

⁽²⁾ Biex ikun evitat id-dubju, la dan l-Artikolu u lanqas dan il-Ftehim ma għandhom jiġu interpretati li jagħtu xi drittijiet jew jimponu xi obbligi li jistgħu jiġu invokati direttament quddiem il-qrati domestiċi tal-Partijiet.

*Artikolu 11***Applikazzjoni territorjali**

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa, għat-Territorju li fih japplikaw it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk it-Trattati u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Ukrajna fi hdan il-fruntieri rikonoxxuti internazzjonalment.

L-applikazzjoni tiegħu hija sospiza fiż-zoni fejn il-Gvern tal-Ukrajna ma jeżerċitax kontroll effettiv.

*Artikolu 12***Terminazzjoni**

1. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista', fi kwalunkwe hin, tinnotifika bil-miktub, b'mezzi diplomatiċi, lill-Parti l-oħra dwar id-deċiżjoni tagħha li ttermina dan il-Ftehim. Il-Ftehim għandu jintemm ġimagħtejn wara din in-notifika, sakemm il-Parti notifikanti ma tindikax data aktar tard biex din in-notifika tidhol fis-seħh. Fil-każ tal-aħħar, id-data ma għandhiex tkun aktar minn xahrejn wara d-data tan-notifika.
2. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li l-vettura tagħhom tkun fit-territorju tal-Parti l-oħra malli jiskadi dan il-Ftehim għandhom jithallew jgħaddu mit-territorju ta' dik il-Parti biex jirritornaw fit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment.
3. Għal aktar ċertezza, id-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 1 tfisser id-data meta n-notifika tintbagħat lill-Parti l-oħra.
4. L-iskadenza skont l-Artikolu 6, jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma għandux ikollhom l-effett li jillimitaw il-kundizzjonijiet tal-aċċess għas-suq fis-servizzi tat-trasport bit-triq bejn il-Partijiet meta mqabbla mas-sitwazzjoni eżistenti lejliet id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Għal dak il-għan, fin-nuqqas ta' ftehim sussegwenti bejn il-Partijiet, id-drittijiet tal-aċċess għas-suq stabbiliti skont il-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Ukrajna f'dak il-jum għandhom japplikaw mill-ġdid mid-data tal-iskadenza jew tat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 13***Dhul fis-seħh u applikazzjoni provizorja**

1. Il-Partijiet għandhom jirratifikaw jew japprovaw dan il-Ftehim f'konformità mal-proċeduri tagħhom stess. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fil-jum li fih il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri legali interni rispettivi tagħhom neċessarji għal dan il-għan.
2. Minkejja l-paragrafu 1, l-Unjoni u l-Ukrajna jaqblu li japplikaw b'mod provizorju dan il-Ftehim mill-jum tal-iffirmar tiegħu.
3. Għall-għanijiet tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim, kull referenza f'dawn id-dispożizzjonijiet għad-"data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" għandha tintfiehmet bhala d-"data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat b'mod provizorju" f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

Magħmul f'zewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Ukren, u kull test huwa awtentiku ugwalment.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji ffirmati hawn taht, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Съставено в Лион на двадесет и девети юни две хиляди двадесет и втора година.

Hecho en Lyon, el veintinueve de junio de dos mil veintidós.

V Lyonu dne dvacátého devátého června dva tisíce dvacet dva.

Udfærdiget i Lyon, den niogtyvende juni to tusind og toogtyve.

Geschehen zu Lyon am neunundzwanzigsten Juni zweitausendzweiundzwanzig.

Kahe tuhante kahekümne teise aasta juunikuu kahekümne üheksandal päeval Lyonis.

Ἐγινε στη Λυών, στις είκοσι εννέα Ιουνίου δύο χιλιάδες είκοσι δύο.

Done at Lyon on the twenty-ninth day of June in the year two thousand and twenty two.

Fait à Lyon, le vingt-neuf juin deux mille vingt-deux.

Arna dhéanamh i Lyon, an naoú lá is fiche de Mheitheamh sa bhliain dhá mhíle fiche a dó.

Sastavljeno u Lyonu dvadeset i devetog lipnja godine dvije tisuće dvadeset i druge.

Fatto a Lione, addì ventinove giugno duemilaventidue.

Lionā, divi tūkstoši divdesmit otrā gada divdesmit devītajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt antrų metų birželio dvidešimt devintą dieną Lione.

Kelt Lyonban, a kétezerhuszonkettedik év június havának huszonkilencedik napján.

Magħmul f'Lyon, fid-disgħa u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tnejn u għoxrin.

Gedaan te Lyon, negenentwintig juni tweeduizend tweeëntwintig.

Sporządzono w Lyonie dnia dwudziestego dziewiątego czerwca roku dwa tysiące dwudziestego drugiego.

Feito em Lião, em vinte e nove de junho de dois mil e vinte e dois.

Întocmit la Lyon, la douăzeci și nouă iunie două mii douăzeci și doi.

V Lyone dvadsiateho deviateho júna dvetisícdvadsaťdva

V Lyonu, devetindvajsetega junija dva tisoč dvaindvajset.

Tehty Lyonissa kahdentenkymmenentenäyhdeksäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkaksi.

Som skedde i Lyon den tjugonionde juni tjugohundratjugotvå.

Вчинено в м.Ліон двадцять дев'ятого червня дві тисячі двадцять другого року.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Evropsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Європейський Союз



За Україна
Por Ucraina
Za Ukrajinu
For Ukraine
Für die Ukraine
Ukraina nimel
Για την Ουκρανία
For Ukraine
Pour l'Ukraine
Thar ceann na hÚcráine
Za Ukrajinu
Per l'Ucraina
Ukrainas vārdā
Ukrainos vardu
Ukraina részéről
Għall-Ukraġna
Voor Oekraïne
W imieniu Ukrainy
Pela Ucrânia
Pentru Ucraina
Za Ukrajinu
Za Ukraġino
Ukrainan puolesta
På Ukrainas vägnar
За Україну

